CITY OF BACOOR

Office of the Sangguniang Panlungsod

EDWIN G. GAWARAN
Councilor

Absent
AVELINO B. SOLIS
Councilor

REYNALDO M. FABIAN
Councilor

ATTY. VENUS D. DE CASTRO
Councilor

JANAIRO C. SAN MIGUEL
Councilor

REYNALDO D. PALABRICA
Councilor

JAIME A. SAPANGHILA
Councilor

BAYANI M. DE LEON
Councilor

CATHERINE S. EVARISTO
Councilor ABC President

Absent
MA. ELIZA H. BAUTISTA
Councilor - SK President

Attested by:

ATTY. KHALID A. ATEGA, JR.
Secretary to the Sanggunian

Certified by:

ROSETTE MIRANDA FERNANDO
Municipal Vice Mayor/Presiding Officer

Approved by:

STRIKE B. REVILLA
Municipal Mayor

CITY ORDINANCE NO. 15
[Ordinansang Panlungsod Blg. 15]

Series of 2012
[Serye ng 2012]

AN ORDINANCE AMENDING MUNICIPAL ORDINANCE NO. 4-S-2012 BY INCLUDING THE DEFINITION OF CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY AND IDENTIFYING ACTIVITIES/PROJECTS RELATED THERETO.

(ISANG ORDINANSANG NAGBABAGO SA ORDINANSANG BAYAN BILANG 4-S-2012 NA NAGBIBIGAY KAHULUGAN SA KATAGANG "CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY" AT KUMIKILALA SA MGA GAWAIN/PROYEKTONG MAY KAUGNAYAN DITO.)

Sponsored by: Hon. Venus D. De Castro, Hon. Reynaldo M. Fabian and Hon. Reynaldo D. Palabrica

[Sinusugan nina : Kgg. Venus D. De Castro, Kgg. Reynaldo M. Fabian at Kgg. Reynaldo D. Palabrica]

WHEREAS, House Bill No. 4575 known as the "Corporate Social Responsibility Act of 2011" was approved by the House of Representatives on May 31 2011 and provides that all local government units shall extend whatever assistance is necessary to enable business establishments to exercise projects and activities related to "corporate social responsibility" in their areas of jurisdiction.

*[**SAPAGKAT**, pinasa noong Mayo 31, 2011 ng Mababang Kapulungan ng Kongreso ang House Bill No. 4575 na nagsasaad na ang lahat ng mga lokal na yunit ng pamahalaan ay dapat mag-abot ng kaukulang tulong sa mga mangangalakal upang makagawa sila ng mga gawain at proyektong kaugnay sa "corporate social responsibility" sa mga lugar na kanilang nasasakupan.]*

WHEREAS, in support of the said bill, the Sangguniang Bayan enacted Municipal Ordinance No. 4-S-2012 on 06 February 2012 entitled *"An Ordinance Mandating Observance By Top Corporations Operating In Bacoor, Cavite Of Their Corporate Social Responsibility Within The Municipality"*;

*[**SAPAGKAT**, bilang pagsuporta sa nabanggit na panukalang batas, noong Pebrero 6, 2012 ay nagpatupad ang Sangguniang Bayan ng Ordinansa Bilang 4-S-2012 na may pamagat na **"An Ordinance Mandating Observance By Top Corporations Operating In Bacoor, Cavite Of Their Corporate Social Responsibility Within The Municipality";**]*

WHEREAS, the Sangguniang Bayan transmitted the said ordinance to the Sangguniang Panlalawigan for approval;

*[**SAPAGKAT**, pinadala ng Sangguniang Bayan ang nabanggit na ordinansa sa Sangguniang Panlalawigan upang ito ay maaprubahan;]*

WHEREAS, on 27 April 2012 the Sangguniang Bayan received Sangguniang Panlalawigan Resolution No. 122-S-2012 returning Municipal Ordinance No. 4-S-2012 and recommending that the phrase "corporate social responsibility" should be defined and that the particular acts or projects to be implemented or observed by the business organizations affected by the ordinance should be identified;

BAGONG BACOOR!
Tapat sa Serbisyo, Nagkakaisa sa Pagbabago...

*[**SAPAGKAT**, noong Abril 27, 2012 natanggap ng Sangguniang Bayan ang Kapasyahan ng Sangguniang Panlalawigan Bilang 122-2012, na nagbabalik sa Ordinansang Bayan Blg. 4-S-2012 at nagmumungkahi na pakahulugan ang katagang "corporate social responsibility" at kilalanin ang iba't-ibang gawain o proyekto na maaaring ipatupad o gawin ng mga organisasyong pangkalakal na maaapektuhan ng nabanggit na ordinansa.]*

NOW, THEREFORE, BE IT ORDAINED AS IT IS HEREBY ORDAINED by the Sangguniang Panlungsod of Bacoor, Cavite in regular session assembled to amend Section 2 of the Municipal Ordinance No. 4-S-2012 by including the definition of corporate social responsibility and identifying the various activities/projects that may be undertaken by business establishments operating within the City of Bacoor in

EDWIN G. GAWARAN
Councilor

Absent
AVELINO B. SOLIS
Councilor

REYNALDO M. FABIAN
Councilor

ATTY. VENUS D. DE CASTRO
Councilor

JANAIRO C. SAN MIGUEL
Councilor

REYNALDO D. PALABRICA
Councilor

JAIME A. SAPANGHILA
Councilor

BAYANI M. DE LEON
Councilor

CATHERINE S. EVARISTO
Councilor ABC President

Absent
MA. ELIZA H. BAUTISTA
Councilor - SK President

Attested by:

ATTY. KHALID A. ATEGA, JR.
Secretary to the Sanggunian

Certified by:

ROSETTE MIRANDA FERNANDO
Municipal Vice Mayor/Presiding Officer

Approved by:

STRIKE B. REVILLA
Municipal Mayor

compliance with the said ordinance. Thus, Section 2 of Municipal Ordinance No. 4-S-2012 shall now read as follows;

*[**KUNG KAYA'T DAHIL DITO**, nagkakaisang ipinag-uutos ng Sangguniang Panlungsod ng Bacoor, sa isang pangkaraniwang pagpupulong, na baguhin ang Saknong 2 ng Ordinansang Bayan Bilang 4-S-2012 sa pamamagitan ng pagsasama dito ng kahulugan ng "responsibilidad ng isang korporasyon sa lipunan" (corporate social responsibility) at pagkilala sa iba't-ibang gawain at proyekto na maaaring gawin ng mga negosyong tumatakbo sa loob ng Lungsod ng Bacoor bilang pagtalima sa nasabing kautusan. Dahil dito, ang Saknong 2 ng Ordinansang Bayan Blg. 4-S-2012 ay mababasa na sa ganitong paraan:]*

"Section 2. **Corporate Social Responsibility, defined-** The phrase "corporate social responsibility" pertains to the obligation and duty of all business organizations operating within the City of Bacoor to act for the benefit and welfare of society by maintaining the balance between economic development, ensuring the well-being of the people, and the protection of the environment;

*(Saknong 2. **Corporate Social Responsibility, tinukoy.**—Ang katagang "responsibilidad ng isang korporasyon sa lipunan" [corporate social responsibility] ay tumutukoy sa obligasyon at tungkulin ng lahat ng mga grupong pangkalakalan na tumatakbo sa loob ng Lungsod ng Bacoor na kumilos para sa kapakanan at kabutihan ng lipunan sa pamamagitan ng pagpapanatili ng balanse sa pagitan ng pag-unlad ng ekonomiya, sa pagtitiyak sa ikabubuti ng mamamayan, at sa pangangalaga sa kalikasan;]*

2.1. ***Corporate social responsibility activities and projects, identified.--*** Any corporation, partnership and business establishment operating and/or doing business within the City of Bacoor and covered by this ordinance are hereby mandated to observe its corporate social responsibility by conducting any of the following activities or projects within the city limits, to wit:

*[**2.1. Mga gawain at proyekto na may kaugnayan sa responsibilidad ng isang korporasyon sa lipunan, kinikilala.**—Ang anumang korporasyon, sosyohan, o bahay kalakalan na tumatakbo o nagnenegosyo sa loob ng Lungsod ng Bacoor na nasasaklawan ng ordinansang ito ay inuutusang gawin ang mga sumusunod na gawain o proyekto sa loob ng lungsod na may kaugnayan sa responsibilidad ng isang korporasyon sa lipunan, gaya ng:]*

1. Charitable programs and projects
2. Scientific research
3. Youth and sports development
4. Cultural and educational promotion
5. Services to veterans and senior citizens
6. Environmental sustainability
7. Social welfare
8. Disaster relief assistance
9. Health development, and
10. Employee and worker welfare related CSR activities.

BAGONG BACOOR!
Tapat sa Serbisyo, Nagkakaisa sa Pagbabago...

[1. Mga programa at proyekto na pang-kawanggawa
2. Siyentipikong pananaliksik
3. Pagpapa-unlad ng kabataan at palaro
4. Pagpapatatag ng pang-kultural at pang-edukasyon
5. Pagseserbisyo sa mga beterano at mga matatanda
6. Pagpapanatili ng kaayusan ng kapaligiran
7. Kapakanan ng panlipunan
8. Pagbigay tulong sa mga biktima ng sakuna o kalamidad
9. Pag-unlad ng kalusugan, at
10. Kabutihan ng empleyado at manggagawa na may kaugnayan sa responsibilidad ng isang korporasyon sa lipunan.]

ORDAINED FURTHER, that all concerned private and government offices be furnished with copies of this Ordinance.

*[**KARAGDAGANG KAUTUSAN,** na ang lahat ng pribado at pampublikong tanggapan ng pamahalaan ay kailangang mabigyan ng kopya ng kautusang ito.]*

EDWIN G. GAWARAN
Councilor

Absent
AVELINO B. SOLIS
Councilor

REYNALDO M. FABIAN
Councilor

ATTY. VENUS D. DE CASTRO
Councilor

JANAIRO C. SAN MIGUEL
Councilor

REYNALDO D. PALABRICA
Councilor

JAIME A. SAPANGHILA
Councilor

BAYANI M. DE LEON
Councilor

CATHERINE S. EVARISTO
Councilor ABC President

Absent
MA. ELIZA H. BAUTISTA
Councilor - SK President

Attested by:

ATTY. KHALID A. ATEGA, JR.
Secretary to the Sanggunian

Certified by:

ROSETTE MIRANDA FERNANDO
Municipal Vice Mayor/Presiding Officer

Approved by:

STRIKE B. REVILLA
Municipal Mayor

ORDAINED MOREOVER, that this Ordinance shall take effect upon its approval of the Sangguniang Panlalawigan and after it has been published in a newspaper of general circulation in Bacoor, Cavite.

*[**GAYUNDIN AY IPINAG-UUTOS,** na magkakabisa ang kautusang ito matapos itong aprubahan ng Sangguniang Panlalawigan at mailathala sa pahayagan na may pangkalahatang sirkulasyon sa Lungsod ng Bacoor, Cavite.]*

ORDAINED LASTLY, that all ordinances, resolutions, or executive orders that are in conflict with this ordinance are hereby accordingly modified and reversed.

*(**BILANG WAKAS NA PAG-UUTOS,** na ang lahat ng mga kautusan, kapasyahan, o anumang tuntunin na salungat sa mga ito ay pinapawalang saysay at binabago.)*

ENACTED this 9th day of July 2012 by the Sangguniang Panlungsod of Bacoor, Cavite in regular session assembled.

(Ipinatutupad ngayong ika- 9 ng Hulyo 2012 sa ginanap na pangkaraniwang pagpupulong ng Sangguniang Panlungsod ng Bacoor, Cavite.)

I hereby certify that the foregoing ordinance is true and correct.
(Pinatutunayan ko ang kawastuhan at katotohanan ng kautusang ito.)

Certified by:
(Pinatotohanan ni:)

HON. ROSETTE M. FERNANDO
(KGG. ROSETTE M. FERNANDO)
City Vice Mayor /Presiding Officer
(Pangalawang Punong Lungsod /Tagapangulo)

Attested by:
(Pinatunayan ni:)

ATTY. KHALID A. ATEGA, JR.
(ATTY. KHALID A. ATEGA, JR.)
Sangguniang Panlungsod Secretary
(Kalihim ng Sangguniang Panlungsod)

Approved by:
(Inaprubahan ni:)

HON. STRIKE B. REVILLA, PhD
(KGG. STRIKE B. REVILLA, PhD)
City Mayor
(Punong Lungsod)

BAGONG BACOOR!
Tapat sa Serbisyo, Nagkakaisa sa Pagbabago...